

# GRAEF.

Manueller Alleschneider H 9 / H 91  
Manual Universal Slicing Machine H 9 / H 91  
Trancheuse universelle manuelle H 9 / H 91  
Cortadora manual de alimentos H 9 / H 91  
Affettatrice manuale H 9 / H 91  
Manuele Allesnijder H 9 / H 91



**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Notice d'utilisation**  
**Manual de instrucciones**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Bedieningshandleiding**

CE

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>3</b>
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b>	<b>11</b>
<b>F</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>19</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b>	<b>27</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>35</b>
<b>NL</b>	<b>Bedieningshandleiding</b>	<b>44</b>

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses manuellen Allesschneiders haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Allesschneider.

## Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des manuellen Allesschneiders (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### **VORSICHT**

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können Sachschäden auftreten.

### **WICHTIG!**

Dies bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere wichtige Informationen!

**D Bestimmungsgemäße****Verwendung**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sie können mit diesem Gerät Brot, Schinken, Wurst, Käse, Obst, Gemüse etc. schneiden.

Schneiden Sie keinesfalls harte Gegenstände wie etwa Knochen, Holz, Bleche o. Ä.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**VORSICHT**

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

**Haftungsbeschränkung**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef Kundendienst.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Kundendienst  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg**

**Telefon: 02932-9703-6041  
Telefax: 02932-9703-90  
Email: service@graef.de**

## Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen und Sachschäden führen.

### Grundlegende Sicherheits- hinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche

Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.

- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät muss mit Schlitten und Resthalter benutzt werden, es sei denn, die Größe und Form des Schneidgutes lassen deren Gebrauch nicht zu.

**D Inbetriebnahme****Sicherheitshinweise****VORSICHT**

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

**Lieferumfang und Transportinspektion**

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Manueller Allerschneider
- 190 Ø mm gezahntes Messer
- Edelstahlschlitten mit Resthalter
- Bedienungsanleitung

**WICHTIG!**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur und dem Lieferanten.

**Auspacken**

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- ◆ Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am (nicht das Typenschild entfernen).


**Entsorgung der Verpackung**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

**WICHTIG!**

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

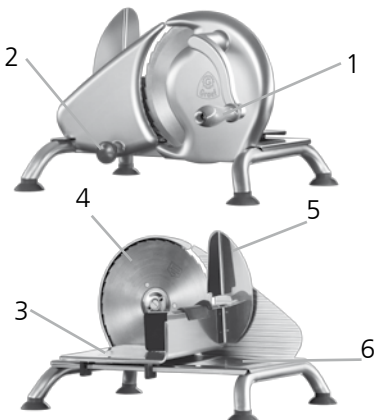
## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an das scharfe Messer des Gerätes gelangen können.

## Aufbau und Funktion Gesamtübersicht

- 1) Kurbel
- 2) Schnittstärkenregler
- 3) Edelstahlschlitten
- 4) Gezahntes Messer
- 5) Daumenschutz
- 6) Schlittenführungsprofil



## Ersatzteile

Für dieses Gerät sind folgende Ersatzteile lieferbar:

- Ersatz-Messer 190 Ø mm
- Ersatz-Edelstahlschlitten
- Ersatz-Restehalter

Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn Sie Ersatzteile zu Ihrem Gerät benötigen.

## Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes.

### Sicherheitshinweise

#### VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Fassen Sie nicht mit den Fingern in das Messer. Dieses ist sehr scharf und kann diverse Verletzungen verursachen.

### Schneiden

- ◆ Legen Sie den Schlitten auf das Schlittenführungsprofil.
- ◆ Legen Sie das Schneidgut auf den Schlitten.
- ◆ Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke ein.
- ◆ Drehen Sie die Kurbel vom Kör-

**D**

per weg und schieben Sie das Schneidgut nach vorne.

**WICHTIG!**

- ▶ Weiches Schneidgut (z.B. Käse oder Schinken) lässt sich am besten gekühlt schneiden.
- ▶ Weiches Schneidgut lässt sich besser schneiden, wenn Sie schneller drehen und das Schneidgut langsamer vorschieben.
- ▶ Zum Gemüse schneiden genügt ein langsames Drehen, zum Teil sogar nur ein Schaben bei stehendem Messer.
- ▶ Beim Schneiden von Gurken oder Möhren ist es von Vorteil, wenn sie vorher auf eine gleiche Länge geschnitten werden.

**Restehalter**

Sobald das Schneidgut nicht mehr richtig festgehalten werden kann, muss der Restehalter verwendet werden.

- ◆ Legen Sie die Reste oder das kleinere Schneidgut auf den Schlitten.
- ◆ Setzen Sie den Restehalter auf die Schlittenrückwand und legen Sie den Restehalter an das Schneidgut an.
- ◆ Verfahren Sie wie vorher beim „Schneiden“ beschrieben.

**WICHTIG!**

- ▶ Der Restehalter ermöglicht es Ihnen, kleineres Schneidgut wie z.B. Pilze oder Tomaten aufzuschneiden.
- ▶ Das Gerät darf nicht ohne Restehalter benutzt werden, es sei denn, Größe und Form des Schneidgutes lassen dessen Gebrauch nicht zu.

**Reinigung und Pflege**

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

**Sicherheitshinweise****VORISCHT**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

**Reinigung**

- Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden..



## Messer entfernen

Bitte schrauben Sie von Zeit zu Zeit auch einmal das Messer ab und reinigen Sie das Gerät von Innen. Behandeln Sie das Messer mit aller Sorgfalt.

### VORSICHT

► Vorsicht scharfes Messer.

- ◆ Entfernen Sie den Schlitten, indem Sie diesen zur Seite klappen und dann abnehmen.
- ◆ Drehen Sie das Messer z.B. mit einem Geldstück ab.
- ◆ Reingen Sie das Messer mit einem feuchten Tuch.
- ◆ Anschließend reinigen Sie das Messer mit einem trockenen Tuch.
- ◆ Setzen Sie das Messer wieder ein und drehen Sie es fest.

## Messer einfetten

- ◆ Entnehmen Sie das Messer wie unter „Messer entfernen“ beschrieben.
- ◆ Fetten Sie das Zahnrad ein.



- ◆ Nun setzen Sie das Messer wieder ein und drehen Sie dieses wieder fest.

### WICHTIG!

- Fetten Sie die Zahnräder regelmäßig ein.

## Schlittenführung

Fetten Sie die Schlittenführung regelmäßig ein.

- ◆ Nehmen Sie den Schlitten ab.



- ◆ Drehen Sie den Schlitten um.
- ◆ Fetten Sie die Schlittenführung mit etwas säurefreiem Nähmaschinenöl ein.
- ◆ Setzen Sie nun den Schlitten wieder ein.

## Kurbel

Harzt die Kurbel, geben Sie einige Tropfen Maschinenöl in das Loch oben auf dem Gehäuse

**D** **Entsorgung**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

**Garantie****5 Jahre Garantie**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 60 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

## Preface

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the manual universal slicing machine. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you lots of joy with your new universal slicing machine.

## Information about these operating instructions

These operating instructions are a component of the manual universal slicing machine (in the following referred to as the unit) and provide important information about its first use, safety, the intended use and care of the unit.

The operating instructions must always be kept available near the unit. Every person who deals with the following must read and apply them:

- First use,
- Operation,
- Cleaning

Keep the operating instructions and pass them on to the next owner together with the unit.

These operating instructions cannot cover every possible use. For more information or if you have

any problems not covered or not sufficiently dealt with in these instructions, please contact the Graef customer service department or your dealer.

## Warnings

The following warnings and signal words are used in these operating instructions:

### **CAUTION**

That indicates a possibly dangerous situation. Non-compliance with the instruction can lead to property damage.

### **IMPORTANT!**

This indicates useful tips and other important information!

## Use as intended

This unit is not intended for commercial usage.

With the manual universal slicing machine you can slice bread, ham, sausage, cheese, carrots, cucumbers, vegetables, etc..

Never slice hard objects such as bones, wood, sheet metal or similar.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage.

### CAUTION

Danger through non-intended usage!

The unit can cause hazards if used other than intended and/or for alien usage.

- ▶ Use the unit exclusively as intended.
- ▶ Follow the procedures described in these operating instructions.

All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

## Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration

of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

## Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Customer service department**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**  
**Germany**

**Telefon: + 49 (0) 2932-9703-6041**

**Telefax: +49 (0) 2932-9703-90**  
**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Safety

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

### Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use

the unit.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- This unit must be used with the carriage and food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its use.

## First use

### Safety instructions

#### CAUTION

Personal harm or property damage could occur when the unit is being used for the first time!

Follow the safety instructions below to prevent hazards:

- ▶ Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.

### Scope of delivery and shipping inspection

The unit comes standard with the following components:

- Manual universal slicing machine
- 190 Ø mm serrated blade
- Stainless steel carriage with food holder
- Operating instructions

## Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

EN

- ◆ Take the unit out of the carton.
- ◆ Remove all pieces of the packing.
- ◆ Remove any possibly extant labels on the manual universal slicing machine (do not remove the rating plate).

## Dispose of the packing

The packing protects the unit from shipping damage. The packing materials are selected for their environmental compatibility and from disposal aspects so they are recyclable.

Returning the packing to the materials circuit saves raw materials and reduces the accumulation of waste. Dispose of packing material that is no longer needed at a collection point for the »Green Point« recycling system.

### **IMPORTANT!**

- ▶ If possible, save the original packing during the unit's warranty period to be able to properly pack the unit in case of a warranty claim.

## Requirements for the installation location

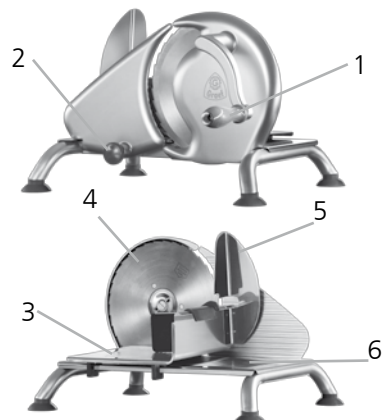
For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, and non-slip base that has sufficient load bearing capacity.
- Select the place of location so that children cannot reach the sharp blade in the unit.

## Setup and Functioning

### Overview

- 1) Handle
- 2) Slicing thickness control
- 3) Stainless steel carriage
- 4) Serrated blade
- 5) Carriage guide profile



## Spare parts

The following spare parts can be supplied for this unit:

- Replacement blade 190 Ø mm
- Replacement stainless steel carriage
- Replacement food holder

Contact customer service if you need spare parts for your unit.

## Control and operation

This chapter provides you with important information on operating the unit.

## Safety instructions

### CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

- ▶ Do not touch the blade with your fingers. It is very sharp and cause various injuries.

## Slicing

- ◆ Place the carriage on the carriage guide profile.
- ◆ Place the items to be sliced on the carriage.
- ◆ Set the desired slicing thickness.
- ◆ Turn the handle away from your body and push the items to be sliced to the front.

### IMPORTANT!

- ▶ Soft items to be sliced (e.g., cheese or ham) can be sliced best when cool.
- ▶ Soft items can be sliced better when you turn faster and push the items to be sliced forward more slowly.
- ▶ To slice vegetables, it is sufficient to turn slowly, partially even only scraping while the blade is stationary.
- ▶ When slicing cucumbers or carrots, it is advantageous if they are cut to a uniform length beforehand.

## Food holder

As soon it is no longer possible to correctly hold onto the items to be sliced, the food holder must be used.

- ◆ Place the food rests or the small items for slicing on the carriage.
- ◆ Set the food holder on the rear of the carriage and put the food holder onto the items to be sliced.
- ◆ Proceed as above as described in "Slicing".

**IMPORTANT!**

- ▶ The food holder lets you slice small items such as mushrooms and tomatoes.
- ▶ The unit must not be used without the food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its use.

**Cleaning and Care**

This chapter provides you with important information on cleaning and caring for the unit.

**Safety instructions****CAUTION**

Follow the safety instructions below before you start cleaning the unit:

- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- ▶ Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.

**Cleaning**

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.

**Removing the blade**

Please occasionally unscrew the blade and clean the interior of the unit. Handle the blade with great care!

**CAUTION**

- ▶ Caution: sharp blade.
- ◆ Remove the carriage.
- ◆ Turn the blade, e.g. using a coin.
- ◆ Clean the blade with a moist cloth.
- ◆ Subsequently clean the blade with a dry cloth.
- ◆ Replace the blade and tighten it firmly.

**Greasing the blade**

- ◆ Remove the blade as described in "Removing the blade".
- ◆ Grease the gear.



- ◆ Replace the blade and tighten it firmly again.

**IMPORTANT!**

- ▶ Periodically grease the gears.



## Carriage guide

Periodically grease the carriage guide.

- ◆ Remove the carriage.



- ◆ Turn the carriage over.
- ◆ Grease the carriage guide with a bit of acid-free sewing machine oil.
- ◆ Replace the carriage.

## Handle

If the handle sticks, insert a few drops of machine oil into the hole at the top of the housing.

## Disposal

EN



At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

## Warranty

### 5 year warranty

Starting with the date of purchase, we assume a 60 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

## Préface

Chère cliente, cher client,

En optant pour cette trancheuse universelle, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle trancheuse universelle.

## Informations relatives à cette notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fait partie de la trancheuse universelle manuelle (ci-après désignée l'appareil) et vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être conservée près de l'appareil. Elle doit être lue et respectée par toute personne chargée de :

- la mise en service,
- l'utilisation,
- le nettoyage

de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Cette notice d'utilisation ne tient pas compte de toutes les utili-

sations possibles. Pour de plus amples informations ou en cas de problème non abordé ou non suffisamment détaillé dans cette notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente Graef ou à votre revendeur.

## Avertissements

Les avertissement et les mots suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation :

### **PRUDENCE**

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

### **IMPORTANT !**

Indique des conseils d'utilisation et d'autres informations importantes !

## Utilisation conforme

Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel.

La trancheuse universelle manuelle permet de couper du pain, du jambon, du saucisson, du fromage, des carottes, des concombres, des fruits, des légumes, etc.

Ne coupez en aucun cas des objets durs comme des os, du bois ou de la tôle.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

### PRUDENCE

Risques liés à une utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

- ▶ Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.
- ▶ Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation non conforme est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des risques.

## Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien

figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul le texte original allemand est contraignant.

## Service après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Kundendienst  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg  
Allemagne**

**Telefon: +49 (0) 2932-9703-  
6041**

**Telefax: +49 (0) 02932-9703-90  
Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Sécurité

Dans ce chapitre, vous trouverez toutes les consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité obligatoires. Une utilisation non conforme peut cependant entraîner des dommages corporels et matériels.

### Consignes de sécurité de base

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'annulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent unique-

ment être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.

- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l'expérience et/ou du savoir nécessaire, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil doit être utilisé avec le chariot et le support de restes, à moins que la taille et la forme de la pièce à découper ne permettent pas leur utilisation.

F

## Mise en service

### Consignes de sécurité

**F**

#### PRUDENCE

La mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque :

- ▶ Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.

### Fourniture et contrôle du transport

L'appareil standard est livré avec les composantes suivantes :

- Trancheuse universelle manuelle
- Lame dentée de 190 Ø mm
- Chariot en inox avec support de restes
- Notice d'utilisation

#### IMPORTANT !

- ▶ Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommage causé par un emballage insuffisant ou par le transport, informez immédiatement le transporteur, l'assurance et le fournisseur.

## Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- ◆ Sortez l'appareil du carton.
- ◆ Retirez toutes les parties de l'emballage.
- ◆ Retirez les éventuels autocollants sur la trancheuse universelle manuelle (ne pas retirer la plaque signalétique).



### Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des dommages durant le transport. Le matériel d'emballage a été sélectionné pour son caractère écologique et recyclable.

Le retour de l'emballage dans le circuit de matériaux économise des matières premières et réduit les déchets. Éliminez le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans un point de collecte pour le système de recyclage "Point vert".

#### IMPORTANT !

- ▶ Si possible, conservez l'emballage d'origine durant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer l'appareil de manière conforme en cas de recours à la garantie.

## Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu

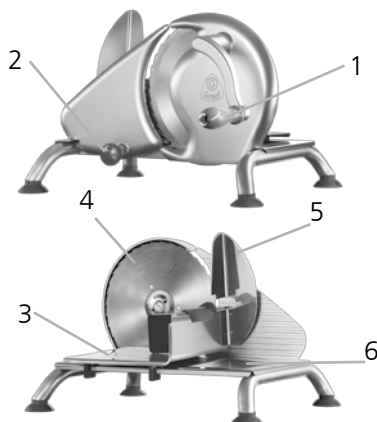
d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder à la lame aiguisée de l'appareil.

## Montage et fonctionnement

### Vue d'ensemble

- 1) Manivelle
- 2) Réglage de l'épaisseur de coupe
- 3) Chariot en inox
- 4) Lame dentée
- 5) Profil de guidage du chariot



### Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour cet appareil :

- Lame de rechange de 190 Ø mm
- Chariot de rechange en inox
- Support de restes de rechange

Contactez le service après-vente si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre appareil.

### Utilisation et fonctionnement

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation de l'appareil.

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque et dommage matériel :

- ▶ Ne touchez pas la lame avec vos doigts. La lame est très aiguisée et peut causer diverses blessures.

### Découpe

- ◆ Placez le chariot dans le profil de guidage du chariot.
- ◆ Posez la pièce à découper sur le chariot.
- ◆ Réglez l'épaisseur de coupe souhaitée.

- ◆ Tournez la manivelle de manière à l'éloigner de vous et poussez la pièce à découper vers l'avant.

### IMPORTANT !

F

- ▶ Les pièces molles (par ex. fromage ou jambon) sont plus faciles à découper lorsqu'elles ont été réfrigérées.
- ▶ Les pièces molles sont plus faciles à découper si vous tournez la manivelle rapidement et si vous poussez la pièce lentement vers l'avant.
- ▶ Pour couper des légumes, il suffit de tourner lentement la manivelle, parfois il suffit même des les frotter contre la lame à l'arrêt.
- ▶ Pour découper des concombres ou des carottes, il est préférables qu'ils soient préalablement coupés à la même longueur.

## Support de restes

Lorsque la pièce à découper ne peut plus être maintenue correctement, vous devez utiliser le support de restes.

- ◆ Posez les restes ou la petite pièce à découper sur le chariot.
- ◆ Placez le support de restes sur la paroi arrière du chariot et posez le support de restes sur la pièce à découper.
- ◆ Procédez ensuite tel que décrit dans la section "Découpe".

### IMPORTANT !

- ▶ Le support de restes vous permet de découper de petites pièces comme par ex. des champignons ou des tomates.
- ▶ L'appareil ne peut être utilisé dans support de restes à moins que la taille et la forme de la pièce à découper ne permettent pas son utilisation.

## Nettoyage et entretien

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

## Consignes de sécurité

### PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- ▶ Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.

## le nettoyage

- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.



## Retirer la lame

Veillez dévisser de temps en temps la lame pour nettoyer l'appareil de l'intérieur. Manipulez la lame avec précaution.

### PRUDENCE

- ▶ Prudence, lame aiguisée.

- ◆ Retirez le chariot.
- ◆ Dévissez la lame, par ex. à l'aide d'une pièce de monnaie.
- ◆ Nettoyez la lame à l'aide d'un chiffon humide.
- ◆ Ensuite, nettoyez la lame avec un chiffon sec.
- ◆ Remplacez la lame et serrez-la.

## Lubrification de la lame

- ◆ Retirez la lame tel que décrit dans la section "Retirer la lame".
- ◆ Lubrifiez la roue dentée.



- ◆ Maintenant, remplacez la lame et resserrer-la.

### IMPORTANT !

- ▶ Lubrifiez régulièrement les roues dentées.

**F**

## Guidage du chariot

Lubrifiez régulièrement le guidage du chariot.

- ◆ Retirez le chariot.



- ◆ Retournez le chariot.
- ◆ Lubrifiez le guidage du chariot avec un peu d'huile pour machines à coudre sans acide.
- ◆ Remplacez ensuite le chariot.

## Manivelle

Si la manivelle coince, versez quelques gouttes d'huile pour machines dans le trou en haut sur le boîtier.

## Élimination

**F**

Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître les centre de recyclage.

## Garantie

### Garantie de 5 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 60 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civile allemand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages causés par des réparations qui n'ont pas été réalisées par nos soins ou par un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

## Prólogo

Estimada/o cliente,

ha elegido bien al comprar esta cortadora manual de alimentos. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.

Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nueva cortadora de alimentos.

## Informaciones acerca de este manual de instrucciones

Este manual de instrucciones constituye una parte integrante de la cortadora manual de alimentos (denominado "dispositivo" en adelante) y le ofrece indicaciones importantes acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso adecuado y el cuidado del dispositivo.

El manual de instrucciones debe estar siempre disponible cerca del dispositivo. Debe ser leído y aplicado por toda persona que se ocupe de:

- la puesta en funcionamiento,
- el manejo,
- la limpieza

del dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones y, en su caso, transfíralo con el dispositivo a sus nuevos dueños.

Este manual de instrucciones no puede contemplar todo uso imaginable. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su tienda especializada.

## Indicaciones de advertencia

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y palabras clave:

### PRECAUCIÓN

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir daños materiales.

### ¡IMPORTANTE!

¡Esto describe consejos de utilización y otras informaciones importantes!

## Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial.

Con este dispositivo puede cortar pan, fiambre, salchichas, queso, frutas, verduras, etc.

ES

No corte objetos duros como huesos, madera, chapas o similares bajo ninguna circunstancia.

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

### PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!

Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- ▶ Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- ▶ Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada.

El usuario corre con todo el riesgo.

## Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el

cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.

De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.

## Atención al cliente

Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Atención al cliente**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Teléfono: 02932-9703-6041**  
**Fax: 02932-9703-90**  
**Email: service@graef.de**

## Seguridad

En este capítulo recibirá importantes indicaciones de seguridad al manipular el dispositivo.

Este dispositivo cumple las disposiciones de seguridad vigentes. Sin embargo, un uso inapropiado puede producir daños personales y materiales.

### Instrucciones básicas de seguridad

Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular el dispositivo con seguridad.

- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.

- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Este dispositivo debe ser utilizado con el carro y el soporte de restos, salvo que el tamaño y la forma del alimento a cortar no permita utilizarlos.

**ES**

## Puesta en funcionamiento

### Instrucciones de seguridad

#### PRECAUCIÓN

¡Al poner en funcionamiento el dispositivo pueden producirse daños personales y materiales!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete. Existe peligro de asfixia.

## Alcance del suministro e inspección del transporte

El dispositivo se suministra de manera estándar con los siguientes componentes:

- Cortadora manual de alimentos
- 190 Ø mm de cuchilla dentada
- Carro de acero inoxidable con soporte de restos
- Manual de instrucciones

ES

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Compruebe si el material suministrado está completo y presenta daños visibles.
- ▶ Avisen inmediatamente al transportista y al proveedor si el suministro está incompleto o si se han producido daños por un embalaje defectuoso o por el transporte.

## Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:

- ◆ Extraiga del embalaje el dispositivo.
- ◆ Retire todos los accesorios de embalaje.
- ◆ Retire, en su caso, adhesivos del dispositivo (no retire la placa de características de tipo).



## Eliminación del embalaje

El embalaje protege el dispositivo de daños de transporte. Los materiales de embalaje están seleccionados por aspectos medioambientales y de eliminación de residuos y, por ello mismo, son reciclables.

El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Deseche los materiales de embalaje que ya no necesite en los puntos de recolección para el sistema de reciclaje »Grüner Punkt« (punto verde).

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Si es posible, conserve el embalaje original durante el plazo de garantía del dispositivo para poder embalar adecuadamente el dispositivo en caso de garantía.

## Requisitos en el lugar de colocación

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar colocado sobre una base sólida, llana, horizontal y antideslizante, con suficiente carga máxima.
- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a la cuchilla afilada del dispositivo.

## Estructura y función

### Vista de conjunto

- 1) Manivela
- 2) Regulador de grosor de corte
- 3) Carro de acero inoxidable
- 4) Cuchilla dentada
- 5) Protector de pulgar
- 6) Perfil guía de carro



## Repuestos

Para este dispositivo están disponibles los siguientes repuestos:

- Cuchilla de repuesto 190 Ø mm
- Carro de acero inoxidable de repuesto
- Soporte de restos de repuesto

Diríjase al servicio de atención al cliente si necesita repuestos para su dispositivo.

## Manejo y servicio

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca del manejo

del dispositivo.

## Instrucciones de seguridad

### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ No introduzca los dedos en el área de la cuchilla. Está muy afilada y puede producir diversas lesiones.

ES

## Corte

- ◆ Coloque el carro en el perfil guía de carro.
- ◆ Coloque el alimento a cortar en el carro.
- ◆ Ajuste el grosor de corte deseado.
- ◆ Gire la manivela alejándola del cuerpo y deslice el alimento a cortar hacia delante.

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Los alimentos blandos (p. ej. queso o fiambre) se cortan mejor fríos.
- ▶ Los alimentos blandos se cortan mejor si gira más rápido y desplaza el alimento hacia delante más lento.
- ▶ Para cortar verduras basta con girar lentamente, en parte incluso sólo un corte con la cuchilla detenida.
- ▶ Al cortar pepinos o zanahorias es ventajoso haberlos cortado previamente a una misma longitud.

## Soporte de restos

En cuanto el alimento ya no se pueda apoyar correctamente, hay que utilizar el soporte de restos.

- ◆ Coloque los restos o el alimento más pequeño en el carro.
- ◆ Coloque el soporte de restos en la parte posterior del carro y apoye el soporte de restos contra el alimento a cortar.
- ◆ Proceda según se indicó en "Corte".

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ El soporte de restos le permite cortar pequeños alimentos como p. ej. setas o tomates.
- ▶ Este dispositivo no debe ser utilizado sin el soporte de restos, salvo que el tamaño y la forma del alimento a cortar no permita utilizarlo.

## Limpieza y cuidado

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca de la limpieza y el cuidado del dispositivo.

## Instrucciones de seguridad

### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes instrucciones de seguridad antes de empezar a limpiar el dispositivo:

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ▶ No raspe la suciedad persistente con objetos duros.

## la limpieza

- Limpie la superficie exterior del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.

## Extracción de la cuchilla

De vez en cuando, desatornille la cuchilla y limpie el dispositivo por dentro. Manipule la cuchilla con extremo cuidado.

### PRECAUCIÓN

- ▶ Precaución: cuchilla afilada.

- ◆ Retire el carro abatiéndolo a un lado y luego extrayéndolo.
- ◆ Desatornille la cuchilla p. ej. con una moneda.
- ◆ Limpie la cuchilla con un paño húmedo.
- ◆ A continuación, limpie la cuchilla con un paño seco.
- ◆ Vuelva a introducir la cuchilla y fíjela.

## Engrase de la cuchilla

- ◆ Retire la cuchilla según se describe en "Extracción de la cuchilla".
- ◆ Engrase la rueda dentada.





## Manivela

Si la manivela se encasquilla, eche unas gotas de aceite para máquinas en el agujero situado en la parte superior de la carcasa

- ◆ Vuelva a introducir la cuchilla y vuelva a fijarla.

### **¡IMPORTANTE!**

- ▶ Engrase regularmente las ruedas dentadas.

## Guía de carro

Engrase regularmente la guía del carro.

- ◆ Extraiga el carro.



- ◆ Gire el carro.
- ◆ Engrase la guía del carro con un poco de aceite para máquinas de coser, libre de ácidos.
- ◆ Vuelva a introducir el carro.

## Eliminación de residuos



ES

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está prestando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

## Garantía

### 5 años de garantía

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 60 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

## Prefazione

Gentile cliente,

con l'acquisto di questa affettatrice manuale ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto certificato di elevata qualità.

La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo tagliatutto.

## Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrativa dell'affettatrice manuale (in seguito denominato apparecchio) e forniscono informazioni importanti per la messa in funzione, la sicurezza e l'impiego appropriato nonché la cura e la manutenzione dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili in prossimità dell'apparecchio. Il contenuto deve essere letto attentamente e rispettato da ogni persona incaricata alle attività di:

- messa in funzione,
- impiego,
- pulizia

dell'apparecchio.

Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle anche ad un eventuale futuro proprietario dell'apparec-

chio.

Le presenti istruzioni per l'uso non possono comunque considerare qualsiasi applicazione pensabile. Per maggiori informazioni o eventuali problemi non dettagliatamente spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso, vogliate rivolgervi al servizio assistenza della Graef o al vostro commerciante specializzato di fiducia.

## Avvertenze

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le seguenti note d'avvertimento e parole di segnalazione:

### **PRUDENZA**

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. In caso di una mancata osservanza di questa informazione possono verificarsi dei danni materiali.

### **IMPORTANTE !**

Questo segnale fornisce espedienti applicativi e altre informazioni importanti!

## Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale.

Questo apparecchio è stabilito per tagliare pane, prosciutto, salumi, formaggi, frutta, verdura ecc.

Non tagliare in nessun caso degli oggetti duri, quali ad esempio ossa, legno, lamiere o similari

Un impiego diverso ossia esteso alla finalità d'uso prevista non è più da considerarsi appropriato.

### PRUDENZA

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!

In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ▶ Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.

Il rischio grava unicamente sull'esercente.

## Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.

Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.

Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

## Servizio di assistenza

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro

commerciante di fiducia o al servizio assistenza Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Servizio assistenza**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Telefono: 02932-9703-6041**  
**Telefax: 02932-9703-90**  
**E-mail: service@graef.de**

## **Sicurezza**

Questo capitolo fornisce informazioni di sicurezza importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio soddisfa le attuali e rispettive norme e direttive di sicurezza. Tuttavia, un impiego non appropriato, può avere per conseguenza danni a persone e materiali.

### **Avvertenze di sicurezza fondamentali**

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenza Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio

durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenza Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.

- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo con questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio va utilizzato con la slitta e il supporto di serie, a meno che non fosse possibile a causa della grandezza e forma dei prodotti da tagliare.

## Messa in funzione

### Informazioni di sicurezza

#### **PRUDENZA**

Alla messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi di danni a persone e materiali!

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo:

- ▶ Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.

### Dotazione e ispezione dopo il trasporto

Normalmente l'apparecchio viene fornito con i componenti seguenti:

- Affettatricemanuale
- 190 Ø mm lama dentata
- slitta d'acciaio inossidabile con pressamerce
- istruzioni per l'uso

#### **IMPORTANTE!**

- ▶ Completare la fornitura sulla completezza e se vi sono eventuali danni visibili esternamente.
- ▶ Segnalare immediatamente allo spedizioniere o fornitore una consegna incompleta o eventuali danni in seguito ad un imballaggio carente o dovuti al trasporto.

### Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- ◆ Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- ◆ Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- ◆ Eliminare eventuali adesivi dall'apparecchio (ma non la targhetta d'identificazione).



### Smaltimento dei materiali d'imballaggio

L'imballaggio è studiato per proteggere l'apparecchio contro danni di trasporto. I materiali d'imballaggio sono scelti dal punto di vista della compatibilità ambientale e secondo determinati criteri tecnici di smaltimento e pertanto riciclabili.

La rimessa dei materiali d'imballaggio nei canali di riciclaggio risparmia materie prime e riduce l'ammontare di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più utilizzati presso i centri di raccolta e riciclaggio identificati col »Punto verde«.

#### **IMPORTANTE !**

- ▶ Conservare possibilmente l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia dell'apparecchio, per poterlo confezionare in modo appropriato per eventuali riparazioni in garanzia.

## Requisiti sul luogo di collocazione

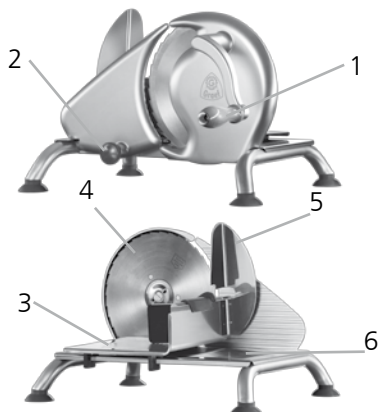
Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le lame taglienti dell'apparecchio.

## Struttura e funzionamento

### Panoramica complessiva

- 1) manovella
- 2) regolatore dello spessore di taglio
- 3) slitta d'acciaio inossidabile
- 4) lama dentata
- 5) protezione per le dita
- 6) profilo di guida della slitta



### Pezzi di ricambio

Per questo apparecchio sono disponibili i pezzi di ricambio seguenti:

- lama di ricambio 190 Ø mm
- slitta di ricambio d'acciaio inossidabile
- supporto residui di ricambio

Qualora abbiate bisogno di pezzi di ricambio per il vostro apparecchio, vogliate rivolgervi al servizio assistenza.

### Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

## Informazioni di sicurezza

### **PRUDENZA**

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ▶ Via le dita dalla lama. La lama è molto tagliente e può causare diverse lesioni.

## Lame

- ◆ Appoggiare la slitta sul profilo di guida.
- ◆ Appoggiare il prodotto da tagliare sulla slitta.
- ◆ Regolare lo spessore di taglio desiderato.
- ◆ Girare la e spingere in avanti il prodotto da tagliare.

### **IMPORTANTE!**

- ▶ I prodotti morbidi (ad esempio formaggio o prosciutto) si lasciano tagliare meglio da freddi.
- ▶ I prodotti morbidi si lasciano tagliare meglio ad una velocità maggiore avanzando più lentamente la slitta.
- ▶ Per tagliare la verdura è sufficiente una velocità più lenta, o in alcuni casi solo un passaggio a lama ferma.
- ▶ Per tagliare cetrioli o carote è meglio portarli prima ad una lunghezza omogenea.

## Pressamerce

Non appena il prodotto da tagliare non possa più essere mantenuto in posizione corretta, occorre utilizzare il pressamerce.

- ◆ Appoggiare sulla slitta i residui o i prodotti da tagliare più piccoli.
- ◆ Appoggiare il pressamerce sulla parte posteriore della slitta e spingerlo contro il prodotto da tagliare.
- ◆ Procedere come descritto in precedenza per il „taglio“.

### **IMPORTANTE !**

- ▶ Il pressamerce consente di tagliare i prodotti più piccoli, ad esempio funghi o pomodori.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio senza pressamerce, a meno che non fosse possibile a causa della grandezza e della forma del prodotto da tagliare.

## Pulizia e manutenzione

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.



## Informazioni di sicurezza

### PRUDENZA

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- ▶ Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.

## Pulizia

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.

## Rimozione delle lame

Svitare di tanto in tanto la lama per pulire accuratamente l'apparecchio anche dall'interno. Trattare la lama con la massima accuratezza.

### PRUDENZA

- ▶ Prudenza, lama tagliente.

- ◆ Rimuovere la slitta girandola di lato e staccandola.
- ◆ Svitare la lama, ad esempio con una moneta.
- ◆ Pulire la lama con un panno umido.
- ◆ Pulire successivamente la lama con un panno asciutto.
- ◆ Montare di nuovo la lama e avvitare fino in fondo.

## Ingrassare la lama

- ◆ Rimuovere la lama come descritto alla voce „Rimozione della lama“.
- ◆ Ingrassare l'ingranaggio.



- ◆ Montare a questo punto di nuovo la lama e avvitare fino in fondo.

### IMPORTANTE !

- ▶ Ingrassare periodicamente gli ingranaggi.

## Guida della slitta

Ingrassare periodicamente la guida della slitta.

- ◆ Rimuovere la slitta.



- ◆ Girare la slitta.

- ◆ Ingrassare la guida della slitta con dell'olio per macchine da cucire senza acido.
- ◆ Rimontare a questo punto la slitta.

## I

### **Manovella**

Qualora la manovella dovesse leggermente scricchiolare, immettere alcune gocce di olio per macchine da cucire nel foro sull'alloggiamento.

## Smaltimento



Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

## Garanzia

### 5 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 60 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

## Voorwoord

Geachte klant,

met de koop van deze manuele allessnijder hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.

Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe allessnijder.

NL

## Informatie over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding maakt deel uit van de manuele allessnijder (hieronder als apparaat aangeduid) en geeft u belangrijke instructies voor de ingebruikname, de veiligheid, het reglementair gebruik en de verzorging van het apparaat.

De bedieningshandleiding moet permanent bij het apparaat beschikbaar zijn. Deze dient door iedere persoon te worden gelezen en toegepast die opdracht heeft gekregen om het apparaat:

- in gebruik te nemen,
- te bedienen,
- te reinigen

Bewaar deze bedieningshandleiding en geef deze met het apparaat door aan latere eigenaren.

Deze bedieningshandleiding kan

geen rekening houden met iedere denkbare toepassing. Voor nadere informatie of bij problemen die in deze handleiding niet of niet uitvoerig genoeg worden behandeld, dient u zich te richten tot de klantenservice van Graef of uw speciaalzaak.

## Waarschuwingen

In de onderhavige bedieningshandleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

### PAS OP

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kan materiële schade ontstaan.

### BELANGRIJK!

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

## Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik.

U kunt met dit apparaat brood, ham, worst, kaas, fruit, groente enz. snijden.

Snijd in geen geval harde voorwerpen zoals bijv. botten, hout, metaalplaten o.i.d.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

### PAS OP

**Gevaar door oneigenlijk gebruik!**

Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- ▶ De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.

Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

## Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informatie, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.

Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.

## Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw specialzaak of tot de klantenservice van Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Klantenservice**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Telefoon: 02932-9703-6041**  
**Telefax: 02932-9703-90**  
**Email: service@graef.de**

NL

## Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies met betrekking tot de omgang met het apparaat.

Dit apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen. Een oneigenlijk gebruik kan echter tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

## Fundamentele veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de

gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt de garantie.

- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat moet met slede en restenhouder worden gebruikt, tenzij de grootte en de vorm van het te snijden product het gebruik ervan niet toelaten.

## Ingebruikname

### Veiligheidsinstructies

#### **PAS OP**

Bij de ingebruikname van het apparaat kan zich persoonlijk letsel en materiële schade voordoen!

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om te spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.

### Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Manuele allessnijder
- 190 Ø mm getand mes
- Roestvrij stalen slede met restenhouder
- Bedieningshandleiding

#### **BELANGRIJK!**

- ▶ Controleer de levering ten aanzien van volledigheid en ten aanzien van zichtbare schade.
- ▶ Meld een onvolledige levering of schade ten gevolge van gebrekkige verpakking of door transport onmiddellijk aan de expediteur en de leverancier.

### Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- ◆ Neem het apparaat uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingselementen.
- ◆ Verwijder eventuele stickers op het apparaat (niet het typeplaatje verwijderen).



### Opruimen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn volgens aspecten van milieuvriendelijkheid en afdankingstechniek uitgekozen en daarom recyclebaar.

Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Ruim niet meer benodigde verpakkingsmaterialen via de verzamelpunten voor het recyclingsysteem "Grüner Punkt" op.

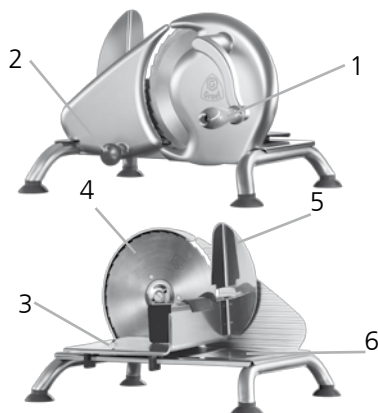
#### **BELANGRIJK!**

- ▶ Bewaar indien mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het apparaat in geval van garantie correct te kunnen verpakken.

## Eisen aan de plaatsingslocatie

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale en slipvaste ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
- Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij het scherpe mes van het apparaat kunnen komen.



## Reserveonderdelen

Voor dit apparaat zijn de volgende reserveonderdelen leverbaar:

- Reserve-mes 190 Ø mm
- Roestvrij stalen reserveslede
- Reserve-restenhouder

Richt u zich tot de klantenservice, wanneer u reserveonderdelen bij uw apparaat nodig hebt.

## Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de bediening van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ▶ Tast niet met de vingers in het mes. Dit is zeer scherp en kan diverse verwondingen veroorzaken.

**NL**

## Opbouw en functionaliteit

### Totaal overzicht

- 1) Kruk
- 2) Snijdikteregelaar
- 3) Roestvrij stalen slede
- 4) Getand mes
- 5) Duimbeschermer
- 6) Sledegeleidingsprofiel



## Snijden

- ◆ Leg de slede op het sledegeleidingsprofiel.
- ◆ Leg het te snijden product op de slede.
- ◆ Stel de gewenste snijdikte in.
- ◆ Draai de kruk van het lichaam af en schuif het te snijden product naar voren.

### **BELANGRIJK!**

- ▶ Zacht te snijden product (bijv. kaas of ham) kan het best gekoeld worden gesneden.
- ▶ Zacht te snijden product kan het best worden gesneden, wanneer u sneller draait en het te snijden product langzamer voorwaarts schuift.
- ▶ Voor het snijden van groente is een langzaam draaien voldoende, ten dele zelfs een langsschaven, terwijl het mes stilstaat.
- ▶ Bij het snijden van augurken of worteltjes is het van voordeel, wanneer deze vooraf op dezelfde lengte worden afgesneden.

## Restenhouder

Zodra het te snijden product niet meer correct kan worden vastgehouden, moet de restenhouder worden gebruikt.

- ◆ Leg de resten of het kleinere te snijden product op de slede.

- ◆ Plaats de restenhouder op de achterwand van de slede en leg de restenhouder tegen het te snijden product aan.
- ◆ Ga te werk zoals hiervoor bij het "Snijden" beschreven is.

### **BELANGRIJK!**

- ▶ De restenhouder maakt het u mogelijk om kleiner te snijden product zoals bijv. paddestoelen of tomaten klein te snijden.
- ▶ Het apparaat mag niet zonder restenhouder worden gebruikt, tenzij de grootte en de vorm van het te snijden product het gebruik ervan niet toelaten.

NL

## Reiniging en verzorging

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies voor het reinigen en verzorgen van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### **PAS OP**

Raadpleeg de volgende veiligheidsinstructies, voordat u begint met de reiniging van het apparaat:

- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.

## Reiniging

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zachte, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.

## Mes verwijderen

**NL** Schroef van tijd tot tijd het mes er ook eens af en reinig het apparaat van binnen. Behandel het mes zeer zorgvuldig.

### PAS OP

- ▶ Pas op, scherp mes.

- ◆ Verwijder de slede, doordat u deze opzij klapt en er vervolgens afneemt.
- ◆ Draai het mes er bijv. met een muntstuk af.
- ◆ Reinig het mes met een vochtige doek.
- ◆ Vervolgens reinigt u het mes met een droge doek.
- ◆ Breng het mes weer aan en draai het vast.

## Mes invetten

- ◆ Neem het mes eruit zoals onder "Mes verwijderen" beschreven is.
- ◆ Vet het tandwiel in.



- ◆ Nu brengt u het mes weer aan en u draait dit weer vast.

### BELANGRIJK!

- ▶ Vet de tandwielen regelmatig in.

## Sledegeleiding

Vet de sledegeleiding regelmatig in.

- ◆ Neem de sled eraf.



- ◆ Draai de sled om.

## Manuele allesnijder H 9 / H 91

- ◆ Vet de sledegeleiding met een beetje zuurvrije naaimachineolie in.
- ◆ Breng nu de slede weer aan.

### **Kruk**

Wanneer de kruk zwaar begint te lopen, brengt u enkele druppels machineolie in het gat boven op de behuizing aan.

NL

## Opruimen



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik van de recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

NL

## Garantie

### 5 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 60 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwarringsaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product volgens onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.